CONSOLATO GENERALE D'ITALIA
BOSTON

600 Atlantic Avenue – Suite 1700 – Boston, MA 02210 / Tel.: (617) 722-9201
Email: statocivile.boston@esteri.it

DOCUMENTI NECESSARI PER L'ANNOTAZIONE NEI REGISTRI DI STATO CIVILE IN ITALIA DELLA
SENTENZA DI DIVORZIO (art. 64 Legge 218/1995)
Documents required to record Divorce Decree in the Italian Registry Office (art. 64 Law No. 218/1995)

Le sentenze di divorzio americane possono essere trascritte in Italia.
La nuova normativa vigente prevede che i cittadini italiani residenti all'estero possano chiedere la trascrizione di una sentenza di divorzio statunitense, direttamente all'Ufficio di Stato Civile competente in Italia, tramite l'Ufficio consolare nella cui giurisdizione risiedono.
A tal fine l'interessato/a dovra' inviare al Consolato la seguente documentazione:
The American Divorce Decree can be recorded in Italy.
As per the regulation in force, the Italian citizens living abroad can request the registration of their American Divorce Decree at the Italian Registry Office through the competent Consular Office.
To this end, the person concerned must send the following documents to the Consulate:

1) **Richiesta di trascrizione (vedi modulo allegato);**
Application form (please see the attached form);

2) **Dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà (vedi modulo allegato),** compilata in ogni parte, senza correzioni, riportando nomi e cognomi propri di nascita;
Sworn affidavit personal declaration (please see the attached form), thoroughly filled out and without corrections, bearing the birth full names.

3) **La "certified copy"** completa del **"final divorce decree"** corredata della **"Apostille"** rilasciata dal Secretary of State competente**. (vedi link su "Apostille"). Per lo Stato del Massachusetts deve essere inviato anche il NISI Judgment (Not Yet Absolute)**
*The **"Certified copy"** of the "**final divorce decree"** bearing the **"Apostille"** issued by the competent Secretary of State.* **(see link for "Apostille").** *For the State of Massachusetts, the **Nisi Judgment (Not Yet Absolute) must also be submitted.***

4) Un attestato del *Tribunale*, nel quale si dichiari **l'assenza di ricorso in appello contro la sentenza di divorzio** e che la stessa e' pertanto in **"full force and effect just as the date of entry" .** Detto attestato dovra' essere corredato della **"Apostille".**
*A Certificate issued by the Court , stating the **absence of appeal against the final divorce decree** and its **"full force and effect just as the date of entry"**. The above mentioned Certificate must bear the "Apostille" issued by the competent Secretary of State.*
5) Traduzione giurata in italiano dei documenti al punto 3 e 4 effettuata da un traduttore professionista (lista **traduttori**) che rilasci il certificato bilingue di conformità della traduzione (certificate of accuracy).
Sworn translation into Italian of the documents listed in points 3 and 4, carried out by a professional translator (from the list of approved translators), who issues a bilingual Certificate of Accuracy attesting to the conformity of the translation.

6) Copia del passaporto in corso di validità, preferibilmente italiano, di chi ha firmato la richiesta di trascrizione.
copies of the valid passport (preferably an Italian passport) of the person submitting the request.

RICHIESTA TRASCRIZIONE SENTENZA DI DIVORZIO IN ITALIA (Art. 64 Legge 218/1995)

Application form to record Final Decree Divorce in Italy (Art.64 Law 218/1995).

Il/La sottoscritto/a _____
The undersigned

Nato/a il _____ **a** _____
Born on (dd/mm/yyy) *Birth Place*

Passaporto italiano n._____ rilasciato da_____
Italian passport no. *Issued by*

il_____ valido fino al_____ e del visto USA #_____
on *valid until* *US Visa #*

(oppure) del Documento di residenza permanente n._____
or Permanent Resident Card #

residente in_____ Citta'_____
residential address *City*

Zip_____ Email_____ Telefono n._____
Zip code *Email* *Phone number*

DICHIARA DI: □ essere cittadino/a italiano/a □ essere stato cittadino italiano al momento del divorzio
Declares : □ *being Italian Citizen* □ *have been Italian Citizens at the time of divorce*

CHIEDE la trascrizione dell'allegata sentenza di divorzio rilasciata dal tribunale di_____ il_____
requests to record the attached Divorce Decree issued by the County Court of *on (dd/mm/yyyy)*

presso il COMUNE di_____
to the Italian City Hall (Comune) of

relativa allo scioglimento del matrimonio da (Nome e Cognome dell'ex coniuge):_____
concerning the dissolution of the marriage with (First and Last Name of the Ex-Spouse):

Nato/a a_____ il_____ cittadinanza_____
Birth place *on (dd/mm/yyyy)* *Citizenship*

Il matrimonio è stato celebrato a _____ il _____
The marriage took place in *on (dd/mm/yyyy)*

SE il matrimonio è stato celebrato all'estero indicare anche il Comune italiano in cui tale atto e' stato trascritto:
_____

IF the marriage took place abroad, please write the Italian City Hall where the Certificate of marriage was recorded:
_____

Data_____
Date

Firma del richiedente_____
Applicant's signature

I dati sopra riportati sono prescritti ai fini del procedimento in esame e sono utilizzati esclusivamente a tale scopo ai sensi dell'Art. 11 D.Lgs. 196/2003.
The mentioned Personal Data are required by the regulation in force with the only purpose of being used for the requested procedure as per Art.11 Legislative Decree 196/2003.

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'
(Artt. 46, 47, 76 DPR 28/12/2000, n. 445)

Il/La sottoscritto/a *(The undersigned)* _____

nato/a *(born in)* _____ il *(on)* _____

□ cittadino/a italiano/a *(Italian citizen)* □ cittadino/a italiano/a al momento del divorzio *(then Italian citizen)*

attualmente residente al seguente indirizzo *(currently residing at the following address)*:

_____

Indirizzo *(Address)* Città *(City)* Stato *(State)* Zip

_____

Telefono/Cellulare *(Phone/Mobile)* Email

DICHIARA sotto la propria responsabilità quanto segue:
(Declares, under his/her responsibility that)

- Che la sentenza di divorzio è stata pronunciata dal giudice statunitense munito di competenza giurisdizionale analoga a quella prevista dal c.p.c. nell'ordinamento italiano

- Che non pende un processo davanti ad un giudice italiano per il medesimo oggetto e fra le parti, che abbia avuto inizio prima del processo straniero

- Che la sentenza di divorzio non è contraria ad altra sentenza pronunciata da un giudice italiano e che e' passata in giudicato

- Che non è contraria all'ordine pubblico.

_____

Data e luogo *(Date and place)*

Firma del Dichiarante *(Signature)*

_____

Allegare copia di un valido documento d'identità del dichiarante
Please enclose copy of a valid ID